ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Ἰουλίου 1955	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου 186

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

Ν. 3307. Περὶ κυρώσεως συμφωνιῶν ἐπὶ τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Χώρας, κυρώσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 369 καὶ 1335 τοῦ ἔτους 1954 Πράξεων Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων 1

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Περὶ καταργήσεως ΑΜΟΣ Ἀλιστράτης - Σερρῶν καὶ ἱδρύσεως ἐν τῇ αὐτῇ περιφερείᾳ Ἐθνικοῦ Ἀγροτικοῦ Νηπιοτροφείου 2

Περὶ καθιερώσεως ὁλοκλήρωτικῆς καὶ μερικῆς Κυριακῆς ἀργίας εἰς καταστήματα Καρδίτσης, Εὐηνοχωρίου - Μεσολογγίου καὶ Σκιάθου 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 3307.

Περὶ κυρώσεως συμφωνιῶν ἐπὶ τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Χώρας, κυρώσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 369 καὶ 1335 τοῦ ἔτους 1954 Πράξεων Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Κυροῦνται αἱ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως συνομολογηθεῖσαι ἀκόλουθοι συμφωνίαι:

α) Πρωτόκολλον ἐπὶ τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Ἑλλάδος, συνομολογηθὲν τὴν 15ην Ὀκτωβρίου 1953 ἐν Παρισίοις μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως.

β) Συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν ἐν Παρισίοις ἑταιρειῶν OMNIUM LYONNAIS, 20 ὁδὸς Ἀθηνῶν, καὶ SOCIETE COMMERCIALE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE «C.O.T.E.C.I.» 3 ὁδὸς FREYCINET, συνομολογηθεῖσα ἐν Ἀθήναις τὴν 2αν Νοεμβρίου 1953.

γ) Συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν αὐτῶν ὡς ἀνωτέρω ἑταιρειῶν, συνομολογηθεῖσα ἐν Παρισίοις τὴν 7ην Ἰουλίου 1954.

δ) Ἐπιστολαὶ ἀπὸ 26ης Ἰουλίου 1954 καὶ 3ης Αὐγούστου 1954 ἀνταλλαγεῖσαι ἐν Παρισίοις μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως.

2. Ἅπασαι αἱ διατάξεις τῶν ὡς ἀνωτέρω συμφωνιῶν κτῶνται ἰσχὺν διατάξεων νόμου.

3. Τὸ εἰς Γαλλικὴν γλῶσσαν κείμενον τῶν συμφωνιῶν τούτων καὶ ἡ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν μετάφρασις αὐτοῦ ἕπονται κατωτέρω :

PROTOCOLE

Sur l'électrification de la Grèce.

1. L'industrie française apportera son concours à l'électrification de la Grèce par la fourniture de services et des ventes de matériel à crédit dans les conditions définies ci-dessous.

2. Le Gouvernement Hellénique confiera aux sociétés françaises des études et des travaux relatifs à électrification de la Grèce.

3. Le montant total des fournitures de biens et de services sera au plus égal à 5, 5 milliards de francs. Le dernier paiement devra intervenir au plus tard à la fin de 1960.

4. Les paiement effectués chaque année devront atteindre des montants tels que le total des sommes dues ne dépasse pas les chiffres consignés dans les colonnes e. et f. du tableau suivant établi en millions de francs.

	Fournitures		Réglements		Solde de la dette	
	dans le courant de l'année	total cumulé	dans le courant de l'année	total cumulé	En fin d'année non compris les règlements en cours d'année	En fin d'année, compte tenu des règlements
	a	b	c	d	e	f = b—d
1954	200	200	—	—	200	200
1955	1.800	2.000	200	200	2.000	1.800
1956	1.500	3.500	450	650	3.300	2.850
1957	1.000	4.500	1.100	1.750	3.850	2.750
1958	1.000	5.500	1.250	3.000	3.750	2.500
1959	—	5.500	1.250	4.250	2.500	1.250
1960	—	5.500	1.250	5.500	1.250	—

5. Les règlements devront être aménagés, en tant que de besoin, de telle sorte que le montant total de la dette à un instant donné ne dépasse jamais 3.250 millions de francs.

6. Dans le cas où le montant des fournitures se révélerait inférieur aux chiffres prévus dans les colonnes a et b du tableau ci-dessus, le montant du total cumulé du règlement (colonne d) ainsi que du plafond de 3.250 millions prévu au paragraphe 5 ci-dessus, seraient reduits en proportion du total cumulé des fournitures (colonne b).

7. Les opérations réalisées au titre du présent accord resteront soumises aux règles qui régissent en France les crédits bancaires et l'assurance-crédit d'état et notamment, à celles qui concernent la durée des crédits dont peuvent bénéficier les différentes catégories de matériel.

En outre, la garantie du Gouvernement français ne peut être accordée qu'aux fournitures dont le règlement et le transfert sont garantis par le Gouvernement du pays acheteur.

Il en résulte que les fournitures des différents biens et services devront être aménagées de façon que le respect des règles visées du présent article soit compatible avec les conditions du présent accord.

Fait à Paris, en double exemplaire le 15 ocrobre 1953.

Pour le Gouvernement français
CHARPENTIER

Pour le Gouvernement Grec
L. P. NICOLAIDIS

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

ΠΕΡΙ ΕΞΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

1. Ἡ γαλλικὴ βιομηχανία θὰ συμβάλῃ εἰς τὸν ἐξηλεκτρισμὸν τῆς Ἑλλάδος διὰ τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν καὶ διὰ πωλήσεων ὑλικοῦ ἐπὶ πιστώσει ὑπὸ τοὺς κάτωθι διαγραφομένους ὅρους :

2. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ ἀναθέσῃ εἰς τὰς γαλλικὰς ἑταιρείας μελέτας καὶ ἐργασίας συναφεῖς πρὸς τὸν ἐξηλεκτρισμὸν τῆς Ἑλλάδος.

3. Τὸ συνολικὸν ποσὸν διὰ τὴν προμήθειαν εἰδῶν καὶ παροχὴν ὑπηρεσιῶν θὰ ἀνέλθῃ κατ' ἀνώτατον ὅριον εἰς ἰσόποσον 5,5 δισεκατομμυρίων φράγκων, ἡ δὲ τελευταία καταβολὴ δέον νὰ γίνῃ τὸ βραδύτερον εἰς τὸ τέλος τοῦ 1960.

4. Αἱ κατ' ἔτος διενεργούμεναι πληρωμαὶ θὰ ἀνέρχωνται εἰς ποσὰ τοιαῦτα, ὥστε τὸ σύνολον τῶν ὀφειλομένων ποσῶν νὰ μὴ ὑπερβαίνῃ τοὺς κατεχωρημένους ἀριθμοὺς εἰς τὰς στήλας ε καὶ στ τοῦ κατωτέρω εἰς ἑκατομμύρια φράγκων συνταχθέντος πίνακος :

	Προμήθειαι		Ἐξοφλήσεις		Ὑπόλοιπον χρέους	
	Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους	Γενικὸν Σύνολον	Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους	Γενικὸν Σύνολον	Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἔτους μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξοφλήσεων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους	Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἔτους μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξοφλήσεων
	α	β	γ	δ	ε	στ = β—δ
1954	200	200	—	—	200	200
1955	1.800	2.000	200	200	2.000	1.800
1956	1.500	3.500	450	650	3.300	2.850
1957	1.000	4.500	1.100	1.750	3.850	2.750
1958	1.000	5.500	1.250	3.000	3.750	2.500
1959	—	5.500	1.250	4.250	2.500	1.250
1960	—	5.500	1.250	5.500	1.250	—

5. Αἱ ἐξοφλήσεις δέον νὰ τακτοποιοῦνται ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν, εἰς τρόπον ὥστε τὸ συνολικὸν ποσὸν τοῦ χρέους εἰς δεδομένην στιγμὴν νὰ μὴ ὑπερβαίνῃ τὰ 3.250 ἑκατομμύρια φράγκων.

6. Ἐν ἢ περιπτώσει τὸ ποσὸν τῶν προμηθειῶν εἶναι μικρότερον τῶν εἰς τὰς στήλας α καὶ β τοῦ ἀνωτέρω πίνακος προβλεπομένων ἀριθμῶν, τὸ ποσὸν τοῦ γενικοῦ συνόλου τῶν ἐξοφλήσεων στήλη δ ὡς καὶ τοῦ εἰς τὴν ἀνωτέρω παράγραφον 5 προβλεπομένου ὕψους 3.250 ἑκατομμυρίων θὰ μειωθοῦν ἀναλόγως τοῦ γενικοῦ ποσοῦ τῶν προμηθειῶν (στήλη β).

7. Αἱ δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας πραγματοποιούμεναι ἐργασίαι ὑπόκεινται εἰς τοὺς κανόνας, οἱ ὁποῖοι διέπουν ἐν Γαλλίᾳ τὰς Τραπεζικὰς καὶ τὰς ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τοῦ Κράτους πιστώσεις καὶ συγκεκριμένως τοὺς ἀφορῶντας τὴν διάρκειαν τῶν πιστώσεων, αἱ ὁποῖαι παρέχονται διὰ τὰς διαφόρους κατηγορίας ὑλικοῦ.

Ἐξ ἄλλου ἡ ἐγγύησις τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως δὲν δύναται νὰ παρασχεθῇ εἰμὴ μόνον διὰ προμηθείας τῶν ὁποίων τὴν ἐξόφλησιν καὶ τὰ ἐμβάσματα ἐγγυᾶται ἡ Κυβέρνησις τῆς ἀγοραστρίας χώρας.

Κατὰ συνέπειαν αἱ προμήθειαι τῶν διαφόρων εἰδῶν καὶ ὑπηρεσιῶν δέον νὰ ρυθμισθῶσιν οὕτως ὥστε ἡ τήρησις τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερομένων κανόνων νὰ συμφωνῇ πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις εἰς διπλοῦν τὴν 15ην Ὀκτωβρίου 1953.

Διὰ τὴν Γαλλικὴν Κυβέρνησιν :
(ὑπογρ.) CHARPENTIER

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν :
(ὑπογρ.) L. P. NICOLAIDIS

Entre les parties soussignées :

Le Gouvernement du Royaume de Grèce représenté par le Ministre des Finances Monsieur C. PAPAYANNIS d'une part.

La Société Omnium Lyonnais, 20 rue d'Athènes à Paris.

Représentée par :

Monsieur André RUMILLY, son Directeur.

La Société Commerciale Technique et Industrielle 3, rue Freycinet à Paris.

Représentée par :

Monsieur Jean MARTY, son Président Délégué, dénommées ci-après les «Sociétés», d'autre part,

Il est exposé et convenu ce qui suit :

EXPOSE.

Le Gouvernement du Royaume de Grèce désire poursuivre l'équipement électrique du territoire Grec, confié à l'Entreprise Puplique d'Electricite (D.E.H.), au moyen de fournitures de matériel et de concours techniques divers apportés par l'Industrie française.

Le Gouvernement français a marqué l'intérêt qu'il portait à cette collaboration entre les deux Pays en signant, à la date du 15 octobre 1953, un protocole de coopération économique et financière avec le Gouvernement du Royaume de Grèce.

CONVENTION

Article 1.

La présente convention se réfère expressément aux dispositions du protocole général ci-dessus visé et vient s'inscrire dans le cadre du document dénommé «Protocole sur l'électrification de la Grèce» intervenu à la date du 15 Octobre 1953.

Article 2.

Les «Sociétés» apportent le concours des constructeurs de matériel, celui des Banques et leurs moyens techniques propres. Les copies des lettres d'accord des Sociétés ci-après:

Société «Le Matériel Electrique S.W.»

Société Générale de Construction Electrique et Mecanique Alsthom.

Compagnie Générale d'Electricite.

Compagnie Pour la Fabrication des Compteurs, et celle de la Banque Nationale pour le Commerce et l'Industrie, chef de file du groupe des Banques, sont annexées à la présente convention.

Article 3.

Les «Sociétés» s'engagent à mettre à la disposition du Royaume de Grèce, sous les directives et la responsabilité de celui-ci, des prestations comme suit :

a) Des études, plans et engineering, nécessaires à des travaux d'électrification et d'aménagement hydroélectrique.

b) Les concours techniques en personnel, matériel de chantier et outillage pour compléter l'effort propre des entreprises grecques, sur demande du Gouvernement du Royaume de Grèce.

c) Tout ou partie du matériel nécessaire à la transformation des installations intérieures des abonnés existants, au complètement ou à l'extension du réseau et des moyens de production déjà prévus, dans la mesure où le Gouvernement du Royaume de Grèce le jugera utile, et enfin à l'équipement des abonnés nouveaux.

Article 4.

La nature et la quantité de l'équipement livré seront soumis au choix et à l'approbation du Gouvernement du Royaume de Grèce et seront conformes aux règlementations de sécurité en vigueur.

Les prix seront conformes aux prix ccourants pratiqués sur les différents marchés européens, tant pour les travaux d'engineering et les concours techniques que pour le matériel.

Article 5.

Le Gouvernement du Royaume de Grèce a l'intention de créer ou d'utiliser un ou plusieurs Organismes indépendants ayant la faculté de fonctionner suivant les méthodes propres aux entreprises privées, auxquels il apportera tous les droits et obligations qui découleront du présent contrat. Toutefois, le Gouvernement du Royaume de Grèce continuera à garantir l'exécution des engagements pris à l'égard des »Sociétés» en vertu de la présente convention par le ou les Organismes précités.

En vue d'unifier la gestion et de coordonner toutes les questions relatives à l'électrification du Pays, le ou les Organismes en question seront créés de manière à se trouver en liaison étroite avec l'entreprise publique d'eléctricite (D.E.H.) à laquelle le Gouvernement du Royaume de Grèce a déjà confié l'électrification du Pays.

Article 6.

Le montant total des prestations de services et des fournitures de matériel définies à l'article 3, ne dépassera pas cinq milliards cinq cent millions de francs, montant prévu par le »Protocole sur l'électrification de la Grèce».

Les contrats à intervenir dans le cadre de la présente convention seront stipulés en francs et assortis de clauses de révision de prix. La variation éventuelle des prix de base sera calculée au jour de la livraison et incorporée aux prix de facture.

Le montant de la facture ainsi déterminé, en francs français, constituera la dette définitive pour la livraison en question.

Les paiements effectués chaque année devront atteindre des montants tels que le total des sommes dues ne dépasse pas les chiffres consignés dans les colonnes »e» et »f» du tableau suivant établi en millions de francs.

	Fournitures		Réglements		Solde de la dette	
	dans le courant de l'année	total cumulé	dans le courant de l'année	total cumulé	En fin d'année non compris les règlements en cours d'année	En fin d'année compte tenu des règlements
	a	b	c	d	e	f = b—d
1954	200	200	—	—	200	200
1955	1.800	2.000	200	200	2.000	1.800
1956	1.500	3.500	450	650	3.300	2.850
1957	1.000	4.500	1.100	1.750	3.850	2.750
1958	1.000	5.500	1.250	3.000	3.750	2.500
1959	—	5.500	1.250	4.250	2.500	1.250
1960	—	5.500	1.250	5.500	1.250	—

Les règlements devront être aménagés en tant que de besoin, de telle sorte que le montant total de la dette à un instant donné ne dépasse jamais 3.250 million de francs.

Dans le cas où le montant des fournitures se révèlerait inférieur aux chiffres prévus dans les colonnes »a» et «b» du tableau ci-dessus, le montant total cumulé du règlement (colonne d) ainsi que du plafond de 3.250 millions prévu ci-dessus, seraient réduits en proportion du total cumulé des fournitures (colonne b).

Les opérations réalisés au titre de la présente convention resteront soumises aux règles qui régissent en France les crédits bancaires et l'assurance-crédit d'Etat et, notamment, à celles qui concernent la durée des crédits dont peuvent bénéficier les différentes catégories de matériel.

Toutefois, il est convenu que les «Sociétés» renoncent expressèment à se prévaloir de la stipulation du »dollar monnaie de compte».

Le Gouvernement du Royaume de Grèce garantira le règlement et le transfert des sommes dues, le dernier paiement devant intervenir, au plus tard, à la fin de 1960.

Article 7.

Afin de permettre la réalisation des buts de la présente convention, le Gouvernement du Royaume de Grèce s'engage, en outre, à fournir aux Organismes existants ou qui seront créés, les sommes en drachmes nécessaires, tant à l'exécution des travaux effectués sur place par les Entreprises grecques, qu'au règlement des prestations de services défénies à l'article 3 dans la mesure où celles-ci donneront lieu à des dépenses en monnaie grecque.

Article 8.

La définition des prestations de matériel et de services ainsi que le délai de leur livraison, seront précisés par le Gouvernement du Royaume de Grèce, ou l'Organisme qu'il se substituera, avant le 31 Mai 1954. Les «Sociétés» s'engagent à assurer l'exécution des commandes qui seront passées sur la base de ce programme. Les délais seront tels que le crédit puisse être utilisé jusqu'au 31 Décembre 1958 conformément aux indications portées dans la colonne »a» du tableau figurant à l'article 6 de la présente convention.

Article 9.

Il est expressèment convenu que les différends susceptibles de se produire entre les parties à l'occasion de l'exécution, soit de la présente convention, soit des contrats ultérieurement conclus, dans le cadre de ladite convention, seront soumis à la diligence de l'une quelconque des parties, à un arbitrage dont les modalités seront déterminées, d'un commun accord, lors de la signature du premier contrat définitif.

Fait à Athènes le 2 Novembre 1953.

Pour les Sociétés:	Pour le Gouvernement Hellénique :
(A. RUMILLY)	Le Ministre des Finances
(J. MARTY)	C. PAPAYANNIS

Μετα ξὺ τῶν κάτωθι ὑπογραφομένων μερῶν :

ἀφ' ἑνὸς

τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν κ. Κ. Παπαγιάννη,

καὶ ἀφ' ἑτέρου :

— τῆς ἑταιρείας OMNIUM LYONNAIS, 20 ὁδὸς Ἀθηνῶν, ἐν Παρισίοις , ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ αὐτῆς κ. ANDRE RUMILLY,

— τῆς ἑταιρείας COMMERCIALE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE, 3 ὁδὸς FREYCINET εἰς Παρισίους, ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Προέδρου — Ἐντεταλμένου αὐτῆς κ. JEAN MARTY,

καλουμένων κατωτέρω αἱ «Ἑταιρεῖαι»,

Ἐκτίθενται καὶ συμφωνοῦνται τ' ἀκόλουθα :

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ἐπιθυμεῖ νὰ προωθήσῃ τὸν ἠλεκτρικὸν ἐξοπλισμὸν τῆς ἑλληνικῆς ἐπικρατείας, τὸν ὁποῖον ἐνεπιστεύθη εἰς τὴν «Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἠλεκτρισμοῦ» (Δ.Ε.Η.), διὰ τῆς ἐκ μέρους τῆς Γαλλικῆς Βιομηχανίας παροχῆς ὑλικῶν καὶ πάσης φύσεως τεχνικῆς συνδρομῆς.

Ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ἐξεδήλωσε τὸ ἐνδιαφερον αὐτῆς διὰ τὴν συνεργασίαν ταύτην τῶν δύο Χωρῶν, συνομολογήσασα μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος κατὰ τὴν 15ην Ὀκτωβρίου 1953, πρωτόκολλον οἰκονομικῆς καὶ πιστωτικῆς συνεργασίας.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Ἄρθρον 1.

Ἡ παροῦσα συμφωνία ἀναφέρεται ρητῶς εἰς τοὺς ὅρους τοῦ ὡς ἀνωτέρω γενικοῦ πρωτοκόλλου καὶ συνομολογεῖται ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς συμφωνίας ὑπὸ τὸν τίτλον «Πρωτόκολλον ἐπὶ τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Ἑλλάδος», τῆς ὑπογραφείσης τὴν 15ην Ὀκτωβρίου 1953.

Ἄρθρον 2.

Αἱ «Ἑταιρεῖαι» παρέχουν τὴν συνδρομὴν κατασκευαστῶν ὑλικῶν, τὴν συνδρομὴν Τραπεζῶν καὶ τῶν ἰδίω-

αὐτῶν τεχνικῶν μέσων. Ἀντίγραφα τῶν ἐπιστολῶν προσχωρήσεως τῶν ἀκολούθων ἑταιρειῶν :

— Ἑταιρεία «LE MATERIEL ELECTRIQUE S.W.».

— SOCIETE GENERALE DE CONSTRUCTION ELECTRIQUE ET MECANIQUE ALSTHOM

— COMPAGNIE GENERALE D'ELECTRICITE

— COMPAGNIE POUR LA FABRICATION DES COMPTEURS

καὶ τῆς BANQUE NATIONALE POUR LE COMMERCE ET L'INDUSTRIE, ἥτις εἶναι ἐπὶ κεφαλῆς ὁμάδος Τραπεζῶν, προσαρτῶνται εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἄρθρον 3.

Αἱ «Ἑταιρεῖαι» ὑποχρεοῦνται νὰ θέσουν εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, συμφώνως πρὸς τὰς κατευθύνσεις καὶ ὑπ' εὐθύνην αὐτοῦ, τὰς ἀκολούθους παροχάς :

α) Μελέτας, σχέδια καὶ τεχνικὰς ὑπηρεσίας, ἀναγκαίας δι' ἔργα ἐξηλεκτρισμοῦ καὶ ὑδροηλεκτρικὰς ἐγκαταστάσεις,

β) τεχνικὴν συνδρομὴν εἰς προσωπικόν, μηχανικὸν ἐξοπλισμὸν καὶ ἐργαλεῖα πρὸς συμπλήρωσιν τῆς ὑπὸ ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων καταβαλλομένης ἰδίας προσπαθείας, κατόπιν αἰτήσεως τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

γ) τὸ ὅλον ἢ μέρος τοῦ ἀναγκαιοῦντος ὑλικοῦ διὰ τὴν μετατροπὴν τῶν ἐσωτερικῶν ἐγκαταστάσεων τῶν ὑφισταμένων συνδρομητῶν, διὰ τὴν συμπλήρωσιν ἢ ἐπέκτασιν τῶν προβλεπομένων ἤδη δικτύων καὶ ἐγκαταστάσεων παραγωγῆς, καθ' ἣν ἔκτασιν ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος θὰ κρίνῃ τοῦτο χρήσιμον, καὶ τέλος διὰ τὸν ἐξοπλισμὸν νέων συνδρομητῶν.

Ἄρθρον 4.

Τὸ εἶδος καὶ ἡ ποσότης τοῦ παραδοθησομένου ὑλικοῦ θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν ἐπιλογὴν καὶ τὴν ἔγκρισιν τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ θὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ κανονισμοὺς ἀσφαλείας.

Αἱ τιμαὶ θὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὰς τρεχούσας τιμάς, αἱ ὁποῖαι ἰσχύουν εἰς τὰς διαφόρους εὐρωπαϊκὰς ἀγοράς, τόσον διὰ τὰ σχέδια καὶ τὴν λοιπὴν τεχνικὴν συνδρομὴν ὅσον καὶ διὰ τὸ ὑλικόν.

Ἄρθρον 5.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος προτίθεται νὰ ἱδρύσῃ ἢ νὰ χρησιμοποιήσῃ ἕνα ἢ περισσοτέρους ἀνεξαρτήτους ὀργανισμούς, ἔχοντας τὴν δυνατότητα λειτουργίας κατὰ τὰς μεθόδους, αἱ ὁποῖαι προσιδιάζουν εἰς τὰς ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ εἰς τὰς ὁποίας θὰ μεταβιβάσῃ τὸ σύνολον τῶν ἐκ τῆς παρούσης συμφωνίας ἀπορρεόντων δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων. Ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ ἐξακολουθήσῃ ἐγγυωμένη τὴν ἐκ μέρους τοῦ ἢ τῶν προαναφερθέντων ὀργανισμῶν ἐκτέλεσιν τῶν ὑποχρεώσεων, τὰς ὁποίας συνωμολόγησεν αὐτὴ ἔναντι τῶν «Ἑταιρειῶν» δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας.

Πρὸς τὸν σκοπὸν ἑνοποιήσεως τῆς διαχειρίσεως καὶ συντονισμοῦ ἁπάντων τῶν σχετικῶν πρὸς τὸν ἐξηλεκτρισμὸν τῆς Χώρας ζητημάτων, ὁ ἢ οἱ προαναφερθέντες ὀργανισμοὶ θέλουσι συσταθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ τελοῦν εἰς στενὸν σύνδεσμον πρὸς τὴν ΔΗΜΟΣΙΑΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΝ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ (Δ.Ε.Η.), εἰς ἣν ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ἐνεπιστεύθη ἤδη τὸν ἐξηλεκτρισμὸν τῆς Χώρας.

Ἄρθρον 6.

Τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν παρασχεθησομένων ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν προμηθειῶν ὑλικοῦ, τῶν καθοριζομένων ἐν ἄρθρῳ 3, δὲν θὰ ὑπερβῇ τὰ πέντε δισεκατομμύρια πεντακόσια ἑκατομμύρια φράγκα, ποσὸν προβλεπόμενον εἰς τὸ «Πρωτόκολλον ἐπὶ τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Ἑλλάδος».

Αἱ συμβάσεις, αἱ ὁποῖαι θὰ ὑπογραφοῦν ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς παρούσης συμφωνίας θὰ συνομολογηθοῦν εἰς γαλλικὰ φράγκα καὶ θὰ περιλαμβάνουν ρήτραν περὶ ἀναθεωρήσεως τῶν τιμῶν. Ἡ ἐνδεχομένη διαφορὰ βασικῶν τιμῶν θὰ ὑπολογίζεται κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς παραδόσεως καὶ θὰ ἐνσωματοῦται εἰς τὰς τιμὰς τοῦ τιμολογίου.

Τὸ οὕτω καθοριζόμενον ποσὸν τοῦ τιμολογίου εἰς γαλλικὰ φράγκα, θὰ συνιστᾷ τὸ ὁριστικὸν ποσὸν τοῦ χρέους διὰ τὴν παράδοσιν ταύτην.

Αἱ κατ' ἔτος ἐνεργούμεναι πληρωμαὶ δέον ν' ἀνέρχωνται εἰς τοιαῦτα ποσά, ὥστε τὸ σύνολον τῶν ὀφειλομένων ποσῶν νὰ μὴν ὑπερβῇ τὰς εἰς τὰς στήλας «ε» καὶ «στ» τοῦ κατωτέρω πίνακος ἀναγραφομένα ποσά, ὅστις ἐμφαίνει ἑκατομμύρια φράγκων.

	Παροχαί		Πληρωμαὶ ἔναντι χρέους		Ὑπόλοιπον χρέους	
	Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους	Συνολικὰ ποσὰ	Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους	Συνολικὰ ποσὰ	Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἔτους μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους πληρωμῶν ἔναντι τοῦ χρέους	Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἔτους λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν ἔναντι τοῦ χρέους πληρωμῶν
	α	β	γ	δ	ε	στ=β-δ
1954	200	200	—	—	200	200
1955	1.800	2.000	200	200	2.000	1.800
1956	1.500	3.500	450	650	3.300	2.850
1957	1.000	4.500	1.100	1.750	3.850	2.750
1958	1.000	5.500	1.350	3.000	3.750	2.500
1959	—	5.500	1.250	4.250	2.500	1.250
1960	—	5.500	1.250	5.500	1.250	—

Αἱ πληρωμαὶ ἔναντι τοῦ χρέους, παρισταμένης ἀνάγκης, δέον νὰ ρυθμίζωνται κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε τὸ συνολικὸν ποσὸν τοῦ χρέους ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει νὰ ὑπερβῇ τὰ 3250 ἑκατομμύρια φράγκων.

Ἐν ᾗ περιπτώσει τὸ ποσὸν τῶν παροχῶν θὰ εἶναι μικρότερον τῶν ἀριθμῶν, οἱ ὁποῖοι ἀναφέρονται εἰς τὰς στήλας «α» καὶ «β» τοῦ ἀνωτέρω πίνακος, τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν ἔναντι τοῦ χρέους πληρωμῶν (στήλη δ), ὡς ἐπίσης τὸ ὡς ἀνωτέρω προβλεπόμενον ἀνώτατον ὅριον τῶν 3250 ἑκατομμυρίων θὰ μειοῦται ἐν ἀναλογίᾳ πρὸς τὰ συνολικὰ ποσὰ τῶν παροχῶν (στήλη β).

Αἱ βάσει τῆς παρούσης συμφωνίας πραγματοποιούμεναι

συναλλαγαὶ θὰ ὑπόκεινται εἰς τὰς ρυθμίσεις, αἵτινες διέπουν ἐν Γαλλίᾳ τὰς τραπεζιτικὰς πιστώσεις καὶ τὰς κρατικὰς ἐγγυήσεις πιστώσεων, ἰδίᾳ δὲ τὰς ἀναφερομένας εἰς τὴν χρονικὴν διάρκειαν τῶν πιστώσεων, αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ παρασχεθοῦν εἰς τὰς διαφόρους κατηγορίας ὑλικῶν.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει συνομολογεῖται, ὅτι αἱ «Ἑταιρίαι» παραιτοῦνται ρητῶς τῆς ἀξιώσεως χρησιμοποιήσεως τοῦ «δολλαρίου ὡς λογιστικῆς μονάδος».

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος θὰ ἐγγυηθῇ τὴν πληρωμὴν καὶ τὴν ἐξαγωγὴν τῶν σχετικῶν ποσῶν, τῆς τελευταίας καταβολῆς γενησομένης τὸ βραδύτερον εἰς τὸ τέλος τοῦ 1960.

Ἄρθρον 7.

Ἵνα καταστήσῃ δυνατὴν τὴν πραγματοποίησιν τῶν σκοπῶν τῆς παρούσης συμφωνίας, ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ὑποχρεοῦται, ἐπιπροσθέτως, νὰ χορηγήσῃ εἰς τοὺς ὑφισταμένους ἢ ἱδρυθησομένους ὀργανισμοὺς τὰ ἀναγκαιοῦντα εἰς δραχμὰς ποσά, τόσον διὰ τὴν ἐκτέλεσιν παρ' ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων τῶν ἐπιτοπίως γενησομένων ἐργασιῶν, ὅσον καὶ διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν παρασχεθησομένων ὑπηρεσιῶν, τῶν ὁριζομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 3, καθ' ἣν ἔκτασιν συνεπάγονται αὗται δαπάνας εἰς ἑλληνικὸν νόμισμα.

Ἄρθρον 8.

Τὸ ἀκριβὲς περιεχόμενον τῶν παροχῶν ὑλικοῦ καὶ ὑπηρεσιῶν, ὡς ἐπίσης αἱ προθεσμίαι παραδόσεως τούτων θέλουσι καθορισθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ἢ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὁ ὁποῖος θὰ ὑποκατασταθῇ εἰς ταύτην, πρὸ τῆς 31ης Μαΐου 1954. Αἱ «Ἑταιρίαι» ὑποχρεοῦνται νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν ἐκτέλεσιν τῶν παραγγελιῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ δοθοῦν ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ προγράμματος τούτου. Αἱ προθεσμίαι θὰ εἶναι τοιαῦται, ὥστε νὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ χρησιμοποίησις τῆς πιστώσεως μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1958, συμφώνως πρὸς τὰς εἰς τὴν στήλην «α» τοῦ ἐν ἄρθρῳ 6 τῆς παρούσης συμφωνίας περιεχομένου πίνακος ἀναγραφομένας ἐνδείξεις.

Ἄρθρον 9.

Ρητῶς συνομολογεῖται, ὅτι αἱ διαφοραί, αἵτινες θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ προκύψουν μεταξὺ τῶν μερῶν ἐπ' εὐκαιρίᾳ εἴτε τῆς παρούσης συμφωνίας, εἴτε τῶν ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς συμφωνίας ταύτης μεταγενεστέρως ὑπογραφησομένων συμβάσεων, θὰ ὑποβάλλωνται, ἐπιμελείᾳ οἱουδήποτε τῶν μερῶν, εἰς διαιτησίαν, οἱ ὅροι τῆς ὁποίας θέλουσι καθορισθῇ διὰ κοινῆς συμφωνίας κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς πρώτης ὁριστικῆς συμβάσεως.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 2αν Νοεμβρίου 1953

Διὰ τὰς «Ἑταιρίας» A. RUMILLY J. MARTY

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν Κ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ

Entre les parties soussignées :

le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE GRECE représenté par le Ministre Plénipotentiaire Monsieur L. NICOLAIDES, dûment mandaté à cet effet

d' une part,

— la Société OMNIUM LYONNAIS, 20 rue D' Athènes à Paris

représentée par :

Monsieur André RUMILLY, son Directeur,

— la Société COMMERCIALE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE «C.O.T.E.C.I.», 3 rue Freycinet, à Paris

représentée par :

Monsieur Jean MARTY, son Président-Délégué, dénommées ci-après les «Sociétés»

d' autre part,

IL EST EXPOSE ET CONVENU CE QUI SUIT:

EXPOSE

Le Gouvernement du Royaume de Grèce désire procéder à l' Aménagement hydroélectrique de la rivière Megdova. A cet effet, un Appel d' offres a été lancé par ses soins en Novembre 1953. Les Sosiétés y ont participé et leur proposition a été, en principe, retenue comme étant la plus intéressante, par le Ministre de la Coordination Economique qui le leur a confirmé dans sa lettre du 31 Mai 1954.

L' objet de la présente convention est de définir les conditions générales de l' accord intervenu.

Article 1.

Le Gouvernement du Royaume de Grèce confie aux Societés qui acceptent l' Aménagement hydroélectrique de la rivière Megdova sur la base des offres faites par elles les 26 Décembre 1953 et 28 Janvier 1954, offres complétées par leurs lettres des 15 Mars et 3 Avril 1954.

Article 2.

En considération de la commande ainsi passée à l' Industrie Française, le plafond des crédits prévus dans la Convention signée le 2 Novembre 1953 entre le Gouvernement du Royaume de Grèce et les Sociétés sera, dans un protocole entre les deux Gouvernements, immédiatement élevé de 0,5 milliard, c' est-à-dire porté de 5,5 à 6 milliards. De plus, si la nécessité s' en faisait sentir, ce montant serait encore augmenté de 500 millions.

Article 3.

Sur le total des 6 milliards (ou éventuellement 6,5) de crédits ci-dessus, il est prévu une tranche de 2 milliards affectée au matériel d' équipement de la Megdova. Le remboursement en sera effectué en 7 annuités suivant le tableau ci-dessous donné à titre indicatif :

1957	50	millions de frs
1958	250	» » »
1959	250	» » »
1960	300	» » »
1961	350	» » »
1962	400	» » »
1963	400	» » »

Le protocole, visé à l' article 2, fixera le montant exact des annuités, mais les Sociétés s' engagent à faire tous leurs efforts pour obtenir que l' annuité de 1957 s' élève à 50 millions et que les annuités soient croissantes.

En outre, un crédit de 250 millions, ne rentrant pas dans les crédits du Protocole, donnera lieu aux remboursements suivants :

1964.....	200	millions de frs
1965.....	50	» » »

Ces deux dernières annuités seront couvertes par des billets signés par la D.E.H., et avalisés par la Banque de Grèce,le dollar étant pris comme monnaie de compte.

Article 4.

Si le total des dépenses afférentes à la Megdova dépasse les 2.250.000.000 ci-dessus, le surplus s'imputera sur les 4 milliards(ou éventuellment4,5milliards) de crédits restant et s' amortira suivant les règles du Protocole du 15 Octobre 1953, Toutefois, aucun remboursement ne sera fait avant 1957.

Si le total des dépenses afférentes à la Megdova est inférieur à 2.250.000.000,toutes les annuites indiquées à l' article 3 ci-dessus (de 1957 à 1965)seront réduites proportionnellement.

Article 5.

Le taux de l' intérêt de l' ensemble des crédlts utilisés pour la Megdova est abaissé à 4,50o)o.

Article 6.

La Banque Nationale pour le Commerce et l' Industrie, Chef de file du groupe bancaire français, s' est engagée à étudier et réaliser le financement de l' ensemble de l' opération.

Article 7.

Un contrat définitif, après signature du nouveau protocole entre les deux Gouvernements, règlera dans le détail les modalités d' exécution pratiques des présentes dispositions.

A la signature de ce contrat, la caution prévue par la lettre du 3 Avril 1954 sera fournie.

Fair à Paris, le 7 Juillet 1954

Pour les «Sociétés» Pour le Couvernement Hellénique Le Ministre Plénipotentiaire.

A. RUMILLY J. MARTY L. NICOLAIDES.

Μεταξύ τῶν κάτωθι ὑπογραφομμένων μερῶν :

ἀφ' ἑνὸς

—τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Πληρεξουσίου Ὑπουργοῦ κ. Α. Νικολαΐδη, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντος,

καὶ ἀφ' ἑτέρου

—τῆς ἑταιρείας OMNIUM LYONNAIS, 20 ὁδὸς Ἀθηνῶν ἐν Παρισίοις, ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ αὐτῆς κ. ANDRE RUMILLY,

—τῆς ἑταιρείας COMMERCIALE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE «COTECI», 3 ὁδὸς Fpeycinet ἐν Παρισίοις, ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Προέδρου—Ἐντεταλμένου αὐτῆς κ. JEAN MARTY, καλουμένων κατωτέρω αἱ «Ἑταιρείαι».

Ἐκτίθενται καὶ συνομολογοῦνται τ' ἀκόλουθα :

Εἰ σ α γ ω γ ή.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος προτίθεται νὰ προβῇ εἰς τὴν κατασκευὴν ὑδροηλεκτρικῆς ἐγκαταστάσεως ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ Μέγδοβα. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, κατὰ Νοέμβριον 1953, προεκηρύχθη μερίμνῃ ταύτης μειοδοτικὸς διαγωνισμός. Αἱ Ἑταιρείαι μετέσχον εἰς τὸν διαγωνισμὸν τοῦτον καὶ ἡ προσφορά των ἐκρίθη παρὰ τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ Οἰκονομικοῦ Συντονισμοῦ ὡς ἡ πλέον ἐνδιαφέρουσα, ὅστις ἐπεβεβαίωσε τοῦτο εἰς τὰς ἑταιρείας διὰ τῆς ἀπὸ 31ης Μαΐου 1954 ἐπιστολῆς του.

Ἀντικείμενον τῆς παρούσης συμφωνίας εἶναι ὁ καθορισμὸς τῶν γενικῶν ὅρων τῆς ἐπιτευχθείσης συμφωνίας.

Ἄρθρον 1.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ἀναθέτει εἰς τὰς ἀποδεχομένας τοῦτο Ἑταιρείας τὴν κατασκευὴν ὑδροηλεκτρικῆς ἐγκαταστάσεως ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ Μέγδοβα, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν παρ' αὐτῶν γενομένων προσφορῶν τῆς 25ης Δεκεμβρίου 1953 καὶ 28ης Ἰανουαρίου 1954, αἵτινες συνεπληρώθησαν διὰ τῶν ἀπὸ 15ης Μαρτίου καὶ 3ης Ἀπριλίου 1954 ἐπιστολῶν τῶν Ἑταιρειῶν.

Ἄρθρον 2.

Ἐν ὄψει τῆς εἰς τὴν Γαλλικὴν Βιομηχανίαν γενομένης τοιουτοτρόπως παραγγελίας, τὸ εἰς τὴν Συμφωνίαν, ἡ ὁποία ὑπεγράφη τὴν 2αν Νοεμβρίου 1953 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἑταιριῶν προβλεπόμενον ἀνώτατον ὅριον πιστώσεων, διὰ πρωτοκόλλου μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων θ' αὐξηθῇ ἀμέσως κατὰ 0,5 δισεκατομμύρια, θ' ἀνέλθῃ δηλαδὴ ἀπὸ 5,5, εἰς 6 δισεκατομμύρια. Ἐπὶ πλέον παρισταμένης ἀνάγκης, τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ δύναται ἀκόμη ν' αὐξηθῇ κατὰ 500 ἑκατομμύρια.

Ἄρθρον 3.

Ἐκ τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ τῶν 6 δισεκατομμυρίων (ἢ ἐνδεχομένως 6,5) τῶν ὡς ἀνωτέρω πιστώσεων, τμῆμα 2 δισεκατομμυρίων προβλέπεται ὅτι θὰ διατεθῇ δι' ὑλικὰ τῆς ἐγκαταστάσεως ἐπὶ τοῦ Μέγδοβα. Ἡ ἐξόφλησις θὰ γίνῃ εἰς 7 ἐτησίας δόσεις, συμφώνως πρὸς τὸν κατωτέρω ἐνδεικτικῶς παρατιθέμενον πίνακα :

1957	50	ἑκατομμύρια	φράγκα
1958	250	»	»
1959	250	»	»
1960	300	»	»
1961	350	»	»
1962	400	»	»
1963	400	»	»

Τὸ ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 προβλεπόμενον πρωτόκολλον, θὰ καθορίσῃ τὸ ἀκριβὲς ποσὸν τῶν ἐτησίων δόσεων, τῶν Ἑταιριῶν ὑποχρεουμένων ὅπως καταβάλλουν ὅλας αὐτῶν τὰς προσπαθείας ἵνα ἐπιτευχθῇ, ὅπως ἡ ἐτησία δόσις τοῦ 1957 ἀνέλθῃ εἰς 50 ἑκατομμύρια καὶ αἱ ἐτήσιαι δόσεις βαίνωσιν αὐξανόμεναι.

Ἐπὶ πλέον πίστωσις 250 ἑκατομμυρίων, μὴ συμπεριλαμβανομένη μεταξὺ τῶν πιστώσεων τῶν Πρωτοκόλλου, θὰ ἐξοφληθῇ διὰ τῶν ἀκολούθων καταβολῶν :

1964	200	ἑκατομμύρια	φράγκα
1965	50	»	»

Διὰ τὰς δύο ταύτας τελευταίας ἐτησίας δόσεις, ἡ ΔΕΗ θ' ἀποδεχθῇ συναλλαγματικὰς τὰς ὁποίας θὰ τριτεγγυηθῇ ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος, νόμισμα δὲ τῆς συναλλαγματικῆς θὰ εἶναι τὸ δολλάριον.

Ἄρθρον 4.

Ἐὰν τὸ σύνολον τῶν εἰς τὸν Μέγδοβαν ἀναφερομένων δαπανῶν ὑπερβῇ τὰς ὡς ἀνωτέρω 2.250.000.000, τὸ ἐπὶ πλέον ποσὸν θὰ καταλογισθῇ εἰς τὸ ἐκ 4 δισεκατομμυρίων (ἢ ἐνδεχομένως 4,5 δισεκατομμυρίων) ὑπόλοιπον τῶν πιστώσεων καὶ θὰ ἐξοφληθῇ τμηματικῶς κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 15ης Ὀκτωβρίου 1953. Ἐν πάσῃ περιπτώσει οὐδεμία καταβολὴ θὰ λάβῃ χώραν πρὸ τοῦ 1957.

Ἐὰν τὸ σύνολον τῶν εἰς τὸν Μέγδοβαν ἀναφερομένων δαπανῶν εἶναι κατώτερον τῶν 2.250.000.000, ἅπασι αἱ ἐν τῷ ὡς ἀνωτέρω ἄρθρῳ 3 σημειούμεναι ἐτήσιαι δόσεις (ἀπὸ τοῦ 1957 μέχρι τοῦ 1965) θὰ μειωθοῦν ἀναλογικῶς.

Ἄρθρον 5.

Τὸ ἐπιτόκιον διὰ τὸ σύνολον τῶν πιστώσεων, αἱ ὁποῖαι θὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τὸν Μέγδοβα, μειοῦται εἰς 4,50ο)ο.

Ἄρθρον 6.

Ἡ Bangue Nationale pour le Commerce et l'Industrie, ἥτις εἶναι ἐπὶ κεφαλῆς ὁμάδος γαλλικῶν Τραπεζῶν, θέλει μελετήσει καὶ πραγματοποιήσει τὴν χρηματοδότησιν τοῦ συνόλου τῶν ἐργασιῶν.

Ἄρθρον 7.

Μετὰ τὴν ὑπογραφὴν τοῦ νέου Πρωτοκόλλου μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων ὁριστικὴ Σύμβασις θὰ ρυθμίσῃ ἐν ταῖς λεπτομερείαις τοὺς ὅρους τῆς ἐν τῇ πράξει ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης.

Σὺν τῇ ὑπογραφῇ τῆς συμβάσεως ταύτης, θὰ κατατεθῇ ἡ ἐν τῇ ἀπὸ 3ης Ἀπριλίου 1954 ἐπιστολῇ προβλεπομένη ἐγγύησις.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις τὸν 6ην Ἰουλίου 1954.

Διὰ τὰς «Ἑταιρίας Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν Ὁ Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς

A. RUMILLY J. MARTY Α. Νικολαΐδης.

MINISTERE DES FINANCES

PARIS, le 26 Juillet 1954

des Affaires Economiques & du Plan

Direction des Finances Extérieures

Bureau I.C.A.
MP]DB
No 19230 bis

Monsieur le Ministre,

Vous avez bien voulu me faire connaître les termes de la Convention intervenue le 7 juillet 1954 entre le Gouvernement Royal hellénique, d'une part, et l' OMNIUM LYONNAIS et COTECI, d'autre part, en vue de l'aménagement hydroélectrique par ces deux sociétés de la rivière MEGDOVA.

En considération du fait que cet aménagement est comfié à l'industrie française, j'ai l'honneur de vous confirmer que le Gouvernement français accepte de porter de 5,5 milliards à 6 milliards le monrant des engagements prévu par le protocole du 15 octobre 1953, relatif à l'electrification de la Grèce. Un progpamme des prestations de matériel et de services à réaliser dans le cadre de ce protocole devra être fourni au plus tard le 30 septembre par le Gouvernement hellénique. Si l'étude de ce programme en fait apparaître la nécessité et à condition, bien entendu, que les commandes correspondantes soient signées dans un délai de six mois, à partir de cette date, le Gouvernement français envisage une extension possible du montant du protocole à 6,5 milliards.

Pour permettre le financement des travaux d' aménagement hydroélectrique de la rivière MEGDOVA par l'OMNIOUM LYONNAIS et la COTECI, le Gouvernement français est disposé à accorder la garantie de l'Assurance-Grédit au contrat d'exécution de la Convention du 7 juillet, 1954, dans les conditions qui vous ont été précisées, soit trois ans de préfinancement à partir de la date de signature du contrat et cinq ans de financement proprement dit.

Sur le total de six milliards de franc ainsi prévu, une tranche de 2 milliards sera considérée comme spécialement affectée à la Megdova, Le tableau d' amortissement inclu au protocole du 15 octobre 1953 sera aménagé de manière à tenircompte de l'échelon nement des paiement nécessaires à l'exécution de la Convention du 7 juillet 1954

Le remboursement en sera effectué par le Gouvernement du Royaume de Grèce en 7 annuités, la première venant à échéance en 1957 et la dernière en 1963.

Les annuités supplémentaires prévues par la Convention du 7 juillet 1954 sont prises en charge par les sociétés OMNIUM LYONNAIS et COTECI.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre. l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre et
par autorisiation
Le Directeur du Cabinet
R. BLOT

M. NICOLAIDES

Ministre de Grèce
Chef de la Délégation grecque
auprès de l'OECE

Ἐν Παρισίοις τῇ 26 Ἰουλίου 1954

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων καὶ Σχεδίου
Διεύθυνσις Ἐξωτερικῶν Οἰκονομικῶν
Γραφεῖον I.C.α.
Ἀριθ. 19230 BIS

Κύριε Ὑπουργέ,

Εἴχατε τὴν εὐγενῆ κλωσύνην νὰ μοῦ γνωστοποιήσητε τὸ κείμενον τῆς συμφωνίας, ἥτις κατηρτίσθη τὴν 7ην Ἰουλίου 1954 μεταξὺ τῆς Β. Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἀφ' ἑνός, καὶ τῶν OMNIUM LYONNAIS καὶ COTECI, ἀφ' ἑτέρου, ὅσον ἀφορᾷ τὴν παρὰ τῶν δύο τούτων ἑταιρειῶν κατασκευὴν ὑδροηλεκτρικῆς ἐγκαταστάσεως ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ Μέγδβα.

Ἐν ὄψει τοῦ γεγονότος ὅτι ἡ ἐγκατάστασις αὕτη ἔχει ἀνατεθῇ εἰς τὴν γαλλικὴν βιομηχανίαν, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἐπιβεβαιώσω ὅτι ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ἀποδέχεται ν' ἀναβιβάσῃ ἀπὸ 5,5, δισεκατομμύρια εἰς 6 δισεκατομμύρια τὸ ποσὸν τῶν ὑποχρεώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ πρωτοκόλλου τῆς 15ης Ὀκτωβρίου 1953, ἀφορῶντος εἰς τὸν ἐξηλεκτρισμὸν τῆς Ἑλλάδος. Πρόγραμμα τῶν παροχῶν εἰς ὑλικὸν καὶ ὑπηρεσίας, οἵτινες θὰ παρασχεθοῦν ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ πρωτοκόλλου τούτου, δέον νὰ ὑποβληθῇ παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 30ῆς Σεπτεμβρίου. Ἐὰν ἐκ τῆς μελέτης τοῦ προγράμματος τούτου προκύψῃ ἡ ἀνάγκη καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον, οἰκοθεν νοούμενον, ὅτι αἱ σχετικαὶ συμβάσεις παραγγελιῶν θὰ ὑπογραφοῦν ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης, ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ἀντιμετωπίζει ὡς δυνατὴν τὴν αὔξησιν τοῦ ποσοῦ τοῦ πρωτοκόλλου εἰς 6,5 δισεκατομμύρια.

Διὰ νὰ καταστήσῃ δυνατὴν τὴν χρηματοδότησιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ὑδροηλεκτρικῆς ἐγκαταστάσεως ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ Μέγδοβα ἀπὸ τὴν OMNIUM LYONNAIS καὶ τὴν COTECI, ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις εἶναι διατεθειμένη νὰ παράσχῃ τὴν ἐγγύησιν αὐτῆς εἰς τὴν ὑπογραφησομένην σύμβασιν, εἰς ἐτέλεσιν τῆς Συμφωνίας τῆς 7ης Ἰουλίου 1954, ὑπὸ τοὺς ὅρους οἱ ὁποῖοι σᾶς ἔχουν προσδιορισθῇ, δηλ. 3 ἔτη προχρηματοδοτήσεως, ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς ὑπογραφῆς τῆς συμβάσεως καὶ πέντε ἔτη χρηματοδοτήσεως ἐν κυρίᾳ ἐννοίᾳ.

Ἐκ τοῦ συνόλου τῶν οὕτω προβλεπομένων ἓξ δισεκατομμυρίων, ποσὸν δύο δισεκατομμυρίων θὰ θεωρηθῇ ὡς εἰδικῶς προοριζόμενον διὰ τὸν Μέγδοβα. Ὁ εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς 15ης Ὀκτωβρίου 1953 περιλαμβανόμενος πίναξ χρεωλυτικῶν καταβολῶν θὰ διαρρυθμισθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν ἡ κλιμάκωσις τῶν εἰς ἐκτέλεσιν τῆς Συμφωνίας τῆς 7ης Ἰουλίου 1954 ἀναγκαίων πληρωμῶν.

Ἡ ἐξόφλησις θὰ γίνῃ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος εἰς 7 ἐτησίας δόσεις, τῆς πρώτης καταβλητέας τὸ 1957, τῆς δὲ τελευταίας τὸ 1963.

Τὴν εὐθύνην διὰ τὰς συμπληρωματικὰς ἐτησίας δόσεις, τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς συμφωνίας τῆς 7ης Ἰουλίου 1954, θὰ ἀναλάβουν αἱ Ἑταιρεῖαι OMNIOUM LYONNAIS καὶ COTECI.

Δεχθῆτε παρακαλῶ, κύριε Ὑπουργέ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Διὰ τὸν Ὑπουργὸν
καὶ κατ' ἐξουσιοδότησιν
Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου
R. BLOT

Κύριον Νικολαΐδην
Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν
τῆς Ἑλλάδος
Ἀρχηγὸν τῆς Ἑλληνικῆς
Ἀντιπροσωπείας.

DELEGATION DE GRECE
Auprès de l'Organisation Européenne de Coopération Economique

3 Aout 54

No 1429

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de vorte lettre du 26 Juillet 1954, No 19230 bis, relative à la Convention intervenue entre le Gouvernement Royal Hellénique d'une part et l'Ommium Lyonnais et Coteci, d'autre part, en vue de l'aménagement hydroélectrique de Megdova.

Vos services ont bien voulu m'expliquer les raisons pour lesquelles vous avez dû mentionner, malgrè tout, la clause de préfinancement et de financement, laquelle, ainsi que j'ai eu l'honneur de vous déclarer, ne peut intéresser le Gouvernement Royal Hellénique, mais seulement les Sociétés intéressées et les Services compétents du Gouvernement Français.

Avec cette mise au point, je me déclare en parfait accord avec le contenu de votre lettre et vous remercie chaleureusement pour tous vos efforts en vue de promouvoir l'application du protocole du 15 Octobre 1953.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération.

L. NICOLAIDES
Minitres Plénipotentiaire

Monsieur R. Blot
Directeur du Cabinet
Ministère des Finnnaces,
rue de Rivoli,
Paris.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

3 Αὐγούστου 1954

'Αριθ. 1429

Κύριε Διευθυντά,

"Εχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς γνωρίσω λῆψιν τῆς ἐπιστολῆς σας τῆς 26ης 'Ιουλίου 1954, ὑπ' ἀριθ. 19230 BIS, ἐν σχέσει πρὸς τὴν συμφωνίαν, ἥτις κατηρτίσθη μεταξὺ τῆς Β. 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως ἀφ' ἑνὸς καὶ τῶν ONNIUM LYONNAIS καὶ COTECI ἀφ' ἑτέρου ὅσον ἀφορᾷ τὴν ὑδροηλεκτρικὴν ἐγκατάστασιν ἐπὶ τοῦ Μέγδοβα.

Αἱ ὑφ' ὑμᾶς ὑπηρεσίαι εἶχον τὴν εὐγενῆ καλωσύνην νὰ μοῦ ἐξηγήσουν τοὺς λόγους διὰ τοὺς ὁποίους ἠναγκάσθητε νὰ ἀναφέρητε, παρ' ὅλα ταῦτα, τὴν ρήτραν προχρηματοδοτήσεως καὶ χρηματοδοτήσεως, ἡ ὁποία, ὅπως ἄλλωστε ἔσχον τὴν τιμὴν νὰ σᾶς δηλώσω, δὲν δύναται νὰ ἐνδιαφέρῃ τὴν Β. 'Ελληνικὴν Κυβέρνησιν, ἀλλὰ μόνον τὰς ἐνδιαφερομένας 'Εταιρείας καὶ τὰς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως.

Μὲ αὐτὴν τὴν διευκρίνισιν, ἐκφράζω πλήρη συμφωνίαν μὲ τὸ περιεχόμενον τῆς ἐπιστολῆς σας καὶ σᾶς εὐχαριστῶ θερμῶς δι' ὅλας σας τὰς προσπαθείας διὰ τὴν προώθησιν τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ πρωτοκόλλου τῆς 15ης 'Οκτωβρίου 1953.

Δεχθῆτε, παρακαλῶ, κ. διευθυντά, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Λ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ
Πληρεξούσιος 'Υπουργὸς

Κύριον R. BLOT
Διευθυντὴν τοῦ Γραφείου
'Υπουργείου Οἰκονομικῶν
'Οδὸς RIVOLI,
Παρίσιοι.

"Αρθρον 2.

Κυροῦνται ἀφ' ἧς ἐξεδόθησαν αἱ ὑπ' ἀριθ. 369 τῆς 31ης Μαρτίου 1954 καὶ ὑπ' ἀριθ. 1335 τῆς 14ης Αὐγούστου 1954 πράξεις τοῦ 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου ἔχουσαι ὡς ἀκολούθως:

ΠΡΑΞΙΣ 369

'Εν 'Αθήναις τῇ 31ῃ Μαρτίου 1954

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὸν ὑπ' ὄψει: 1) Τὸ ἀπὸ 15 'Οκτωβρίου 1953 μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως συναφθὲν πρωτόκολλον ἐπὶ τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Χώρας, καὶ τὴν εἰς ἐκτέλεσιν τούτου ἀπὸ 2 Νοεμβρίου 1953 συμφωνίαν, τὴν συναφθεῖσαν μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως ἀφ' ἑνὸς καὶ τῶν 'Εταιρειῶν OMNIUM LYONNAIS, 20 ὁδὸς 'Αθηνῶν Παρισίων καὶ τῆς SOCIETE COMMERCIALE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE, 3 ὁδὸς FREYCINE Παρισίων ἀφ' ἑτέρου.

2. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 512/ΔΣ ἀπὸ 13 Φεβρουαρίου ἐ. ἔ. αἴτησιν τῆς Δημοσίας 'Επιχειρήσεως 'Ηλεκτρισμοῦ.

3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 62/1954 ἀπόφασιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Δημοσίας 'Επιχειρήσεως 'Ηλεκτρισμοῦ.

4. Τὰς ἐπὶ τῆς ἀπορροφήσεως τῶν Γαλλικῶν πιστώσεων εἰσηγήσεις τῶν κ. κ. 'Υπουργῶν Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Βιομηχανίας, ἀποφασίζει:

Α. 'Εγκρίνει ὅπως, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 5 τῆς ὡς ἄνω ἀπὸ 2 Νοεμβρίου 1953 συμφωνίας, ἀνατεθῇ εἰς τὴν Δημοσίαν 'Επιχείρησιν 'Ηλεκτρισμοῦ, ἡ χρησιμοποίησις τῶν διὰ τοῦ ὡς ἄνω πρωτοκόλλου καὶ συμφωνίας τεθεισῶν εἰς διάθεσιν τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως πιστώσεων διὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ προγράμματος ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Χώρας, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅμως ὅρους:

α) 'Η Δημοσία 'Επιχείρησις 'Ηλεκτρισμοῦ θ' ἀναλάβῃ τὴν εὐθύνην τῆς διὰ δραχμῶν ἐξυπηρετήσεως τῶν ὡς ἄνω πιστώσεων, καθ' ὃν ρυθμὸν προβλέπει τὸ ἀπὸ 15 'Οκτωβρίου 1953 ὡς ἄνω πρωτόκολλον.

β) 'Η Δημοσία 'Επιχείρησις 'Ηλεκτρισμοῦ θὰ διαθέσῃ ἐπίσης τὰς δι' ἐκτέλεσιν τῶν προβλεπομένων ἔργων ἀπαιτουμένας δραχμὰς πρὸς κάλυψιν τῶν ἐγχωρίων σχετικῶν δαπανῶν.

γ) Πρὸς πραγματοποίησιν τῶν ὑπὸ στοιχεῖα α) καὶ β) ὡς ἀνωτέρω προϋποθέσεων, ἡ Δημοσία 'Επιχείρησις 'Ηλεκτρισμοῦ θὰ διαθέτῃ ἀπὸ 1ης 'Ιουλίου 1954 τοὺς πρὸς ἐπένδύσεις διαθεσίμους πόρους αὐτῆς ἐκ τῆς 'Εκμεταλλεύσεως τοῦ 'Εθνικοῦ ἠλεκτρικοῦ συστήματος. Μέχρι τῆς 30ῆς 'Ιουνίου 1954, ἡ Δημοσία 'Επιχείρησις 'Ηλεκτρισμοῦ θὰ χρησιμοποιήσῃ τοὺς ἐκ τῶν ἐσόδων αὐτῆς πόρους, οἱ ὁποῖοι ἔχουν περιληφθῇ εἰς τὸν προϋπολογισμὸν αὐτῆς τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους, ἐὰν δὲ λόγῳ τούτου προκληθῇ ἐνδεχομένως ἄνοιγμα εἰς τὸν προϋπολογισμὸν αὐτῆς τοῦ 1953–54 θὰ ἀντιμετωπισθῇ τοῦτο ὡς θέμα Δημοσίων 'Επενδύσεων.

δ) Τὰ διὰ τῶν Γαλλικῶν πιστώσεων ἐκτελούμενα ἔργα θὰ ἐκτελεσθοῦν ἐκτὸς τῆς Συμβάσεως EBASCO. Πρὸς τοῦτο ἡ Δημοσία 'Επιχείρησις 'Ηλεκτρισμοῦ θὰ δημιουργήσῃ τὴν ἀπαραιτήτως ἀναγκαίαν ὑπηρεσίαν μὲ πρόβλεψιν ἐνσωματώσεως αὐτῆς εἰς τὴν τελικὴν ὀργάνωσιν τῆς Δημοσίας 'Επιχειρήσεως 'Ηλεκτρισμοῦ.

ε) Αἱ ποσότητες ὑλικῶν ἐσωτερικῶν ἠλεκτρικῶν ἐγκαταστάσεων, διὰ τὴν πρώτην παραγγελίαν, ἀντιστοιχοῦσαι εἰς μέρος μόνον τοῦ ὅλου ἔργου ἀλλαγῆς ἐσωτερικῶν ἠλεκτρικῶν ἐγκαταστάσεων, θὰ καθορισθοῦν βάσει κατὰ προσέγγισιν ἐκτιμήσεως ὑπὸ τῆς Δημοσίας 'Επιχειρήσεως 'Ηλεκτρισμοῦ πρὸς εἰσέτι τῆς ὀργανώσεως τῆς ἀνωτέρω ὑπερεσίας, κατὰ τὴν ἐκτίμησίν δὲ ταύτην θὰ ληφθῶσιν ὑπ' ὄψει καὶ αἱ δυνατότητες προμηθείας τοιούτων ὑλικῶν ἐκ τῆς ἐγχωρίου βιομηχανίας.

στ) Αἱ ἐργασίαι ἐπὶ τῶν ἐσωτερικῶν ἠλεκτρικῶν ἐγκαταστάσεων θὰ ἐκτελεσθοῦν ὑπὸ τῶν ἀδειούχων ἐγκαταστατῶν ἐλευθέρως ἐπιλεγομένων ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων καταναλωτῶν.

Διὰ τὴν διαπίστωσιν τῆς ἀνάγκης μερικῆς ἢ ὁλικῆς ἀλλαγῆς τῆς ἐγκαταστάσεως, τὸν ἔλεγχον προϋπολογισμοῦ τῆς δαπάνης, τὸν ἔλεγχον πραγματικῆς χρησιμοποιήσεως τῶν ὑπὸ τῆς Δημοσίας 'Επιχειρήσεως 'Ελεκτρισμοῦ παρασχεθησομένων ὑλικῶν καὶ κατὰ ἱκανοποιητικὸν τρόπον ἐκτελέσεως καὶ ἀποπερατώσεως τῆς ἐργασίας, θὰ χρησιμοποιοῦνται καθ'

ἕ μέτρον τοῦτο εἶναι δυνατόν, οἱ ἑκασταχοῦ διανομεῖς ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας.

ζ) Ἡ οἰκονομικὴ ἐπιβάρυνσις διὰ τὰς δαπάνας ἀλλαγῆς ἐσωτερικῶν ἐγκαταστάσεων φωτισμοῦ θὰ κατανεμηθῇ ὡς ἀκολούθως:

1. 10 ο]ο τῆς πραγματικῆς δαπάνης (ὑλικῶν καὶ ἐργατικῶν) θὰ καταβληθῇ ὡς προκαταβολὴ τοῦ καταναλωτοῦ εἰς τρεῖς τριμηνιαίας δόσεις ἐντόκως.

2. 20 ο]ο τῆς ὡς ἄνω δαπάνης θὰ ἀναληφθῇ ὑπὸ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἠλεκτρισμοῦ.

3. 70 ο]ο τῆς δαπάνης ταύτης θὰ ἐξοφληθῇ ὑπὸ τοῦ καταναλωτοῦ ἐντόκως εἰς ἑξήκοντα μηνιαίας δόσεις ἀρχομένας ἀπὸ τῆς ἀποπερατώσεως τῆς ἐργασίας.

η) Αἱ πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ἑλληνογαλλικῶν συμφωνιῶν γινόμεναι ἑκάστοτε παρὰ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἠλεκτρισμοῦ προμήθειαι ὑλικῶν καὶ μηχανημάτων, ὡς καὶ ἡ ἀνάθεσις παρὰ ταύτης παροχῆς ὑπηρεσιῶν, ὑπόκεινται εἰς τὴν διὰ τῆς παρούσης πράξεως καθιερουμένην διαδικασίαν βιομηχανικῶν παραγγελιῶν ἐγγυήσει τοῦ Δημοσίου, ἤτοι εἰς προηγουμένην ἔγκρισιν τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Βιομηχανίας.

Β. Ἐξουσιοδοτοῦνται οἱ Ὑπουργοὶ Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Βιομηχανίας, ὅπως διὰ κοινῆς ἀποφάσεως αὐτῶν ρυθμίζουσι καὶ ἐπιλύωσι πᾶν ζήτημα καὶ καθορίζουσι πᾶσαν λεπτομέρειαν σχετικῶς μὲ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν ὡς ἄνω γαλλικῶν πιστώσεων.

Γ. Ἡ παροῦσα πρᾶξις κυρωθήσεται διὰ Νόμου.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 369 παροῦσαν πρᾶξιν του.

Ὁ Πρόεδρος Τὰ Μέλη

ΠΡΑΞΙΣ 1335

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Αὐγούστου 1954

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὸν ὑπ' ὄψει :

α) Τὴν προγενεστέραν ὑπ' ἀριθ. 369 τῆς 31ης Μαρτίου 1954 πρᾶξιν αὐτοῦ.

β) Τὸ ἀπὸ 15ης Ὀκτωβρίου 1953 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως συναφθὲν πρωτόκολλον ἐπὶ τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ τῆς Χώρας καὶ τὰς ἐν συνεχείᾳ μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως ἀνταλλαγείσας ἀπὸ τῆς 26ης Ἰουλίου 1954 καὶ 3ης Αὐγούστου 1954 ἐπιστολάς.

γ) Τὰς μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν Ἑταιριῶν OMNIUM LYONNAIS, ὁδὸς Ἀθηνῶν 20, Παρισίων καὶ τῆς SOCIETE COMMERCIALE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE «C.O.T.E.C.I.», 3 ὁδὸς FREYCINET, Παρισίων, συναφθείσας ἀπὸ 2ας Νοεμβρίου 1953 καὶ 7ης Ἰουλίου 1954 συμφωνίας.

δ) Τὰς εἰσηγήσεις τῶν κ.κ. Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Βιομηχανίας, ἀποφασίζει :

1. Ἐγκρίνει ὅπως, συμφώνως πρὸς τὰς ἀνωτέρω συμφωνίας τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ Δημοσία Ἐπιχείρησις Ἠλεκτρισμοῦ διαθέσῃ μέρος τῶν παρασχεθεισῶν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν γαλλικῶν πιστώσεων, ἡ χρησιμοποίησις τῶν ὁποίων ἀνετέθη εἰς τὴν Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἠλεκτρισμοῦ, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθ. 369 τῆς 31ης Μαρτίου 1954 πράξεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τὴν κατασκευὴν τοῦ ὑδροηλεκτρικοῦ ἔργου ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ Μέγδοβα ὡς τμήματος τοῦ ἐθνικοῦ συστήματος ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἠλεκτρισμοῦ.

2. Ἐγκρίνει, ὅπως ἡ Δημοσία Ἐπιχείρησις Ἠλεκτρισμοῦ χρησιμοποιήσῃ ἐπίσης τὰς διὰ τὴν κατασκευὴν τοῦ ἔργου ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ Μέγδοβα παρασχεθείσας εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν συμπληρωματικὰς πιστώσεις, περὶ ὧν προβλέπουν ἡ ἀπὸ 7ης Ἰουλίου 1954 συμφωνία μεταξὺ Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν Ἑταιριῶν OMNIUM LYONNAIS καὶ SOCIETE COMMERCIALE TECHINIQUE ET INDUSTRIELLE «C.O.T.E.C.I.» καὶ αἱ ἀπὸ 26ης Ἰουλίου 1954 καὶ 3ης Αὐγούστου 1954 ἐπιστολαὶ μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως.

3. Ἐξουσιοδοτεῖ τὴν Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἠλεκτρισμοῦ, ὅπως εἰς ἐκτέλεσιν τῶν ὡς ἀνωτέρω, προβῇ εἰς τὴν κατασκευὴν τοῦ ὑδροηλεκτρικοῦ αὐτῆς ἐργοστασίου ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ Μέγδοβα, συνομολογοῦσα μετὰ τῶν ἑταιριῶν OMNIUM LYONNAIS καὶ SOCIETE COMMERCIALE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE «C.O.T.E.C.I.» τὴν ὁριστικὴν σύμβασιν περὶ ἧς προβλέπει τὸ ἄρθρον 7 τῆς ἀπὸ 7ης Ἰουλίου 1954 συμφωνίας τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως μετὰ τῶν Ἑταιριῶν τούτων.

4. Ἡ Δημοσία Ἐπιχείρησις Ἠλεκτρισμοῦ, εἰς τὴν ἰδιοκτησίαν τῆς ὁποίας θ' ἀνήκῃ τὸ κατασκευασθησόμενον ἔργον, θ' ἀναλάβῃ τὴν αὐθύνην τῆς διὰ δραχμῶν ἐξυπηρετήσεως τῶν εἰς ξένον συνάλλαγμα πιστώσεων, ὡς ἐπίσης θὰ διαθέσῃ τὰς ἀπαιτουμένας δραχμὰς πρὸς κάλυψιν τῶν ἐγχωρίων δαπανῶν τοῦ ἔργου.

5. Ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος θέλει ἐγγυηθῇ τὰς συναλλαγματικὰς τὰς ὁποίας ἡ Δημοσία Ἐπιχείρησις Ἠλεκτρισμοῦ θέλει ἀποδεχθῇ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 τῆς ἀπὸ 7ης Ἰουλίου 1954 συμφωνίας.

6. Οἱ Ὑπουργοὶ Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Βιομηχανίας ἐξουσιοδοτοῦνται ὅπως, διὰ κοινῆς ἀποφάσεως αὐτῶν, ρυθμίζωσι καὶ ἐπιλύωσι πᾶν ζήτημα καὶ καθωρίζουσι τὰς λεπτομερείας ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης πράξεως.

7. Ἡ παροῦσα πρᾶξις κυρωθήσεται διὰ Νόμου.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 1336 παροῦσαν πρᾶξιν του.

Ὁ Πρόεδρος Τὰ Μέλη

Ἄρθρον 3.

1. Ἐπὶ ἀκινήτων τελούντων ὑπὸ ἐνοικιοστασιακὴν προστασίαν, τὴν, κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παραγράφου Α στοιχ. ζ τῆς διὰ τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης ὑπ' ἀριθ. 369]1954 πράξεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀλλαγὴν τῶν ἐσωτερικῶν ἠλεκτρικῶν ἐγκαταστάσεων δύναται νὰ αἰτήσηται εἴτε ὁ ἰδιοκτήτης εἴτε ὁ μισθωτής. Εἰς τὰς περιπτώσεις ταύτας, ἡ διὰ τὴν ἀλλαγὴν δαπάνη βαρύνει, προκειμένου μὲν περὶ δόσεων ἀπαιτητῶν διαρκούσης τῆς ὑπὸ τοῦ ἐνοικιοστασίου ἀναγκαστικῆς παρατάσεως τῆς μισθώσεως, τὸν μισθωτήν, προκειμένου δὲ περὶ δόσεων ἀπαιτητῶν μετὰ τὴν λῆξιν τῆς ἐνοικιοστασιακῆς μισθώσεως, τὸν ἰδιοκτήτην.

2. Δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Βιομηχανίας, δημοσιευομένων εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, θέλει ρυθμισθῇ πᾶσα ἀναγκαία λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 4.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Ἰουλίου 1955

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΠΑΝ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΛΑΜΠΡΟΣ ΕΥΤΑΞΙΑΣ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΑΡΙΣΤ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Ἰουλίου 1955

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΑ. ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

Περὶ καταργήσεως ΑΜΟΣ Ἀλιστράτης—Σερρῶν καὶ ἱδρύσεως ἐν τῇ αὐτῇ περιφερείᾳ Ἐθνικοῦ Ἀγροτικοῦ Νηπιοτροφείου.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν 1) τὰς διατάξεις τοῦ Ν. Διατάγματος 3045 τῆς 7.10.54 (Τ. Α.. 237) «περὶ ἱδρύσεως Ἐθνικῶν Ὀρφανοτροφείων, Οἰκοτροφείων κλπ.», 2) τὸ ἄρθρ. 1 παρ. 1 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1316)42 Ν. Διατάγματος «περὶ Ἐθνικῶν Ἀγροτικῶν Νηπιοτροφείων κλπ.» (Τ. Α. 115) διατηρηθὲν ἐν ἰσχύϊ διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 182)46 πράξεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου 3) τὰς διατάξεις τοῦ Ἀν. Νόμου 2470)1940 «περὶ ἱδρύσεως Ἀγροτικῶν Μεταβατικῶν Οἰκοκυρικῶν Σχολῶν» 4) τὸ ἀπὸ 6.12.48 Β. Διάταγμα (Τ.Α. 315) δι' οὗ ἱδρύθη ἡ Ἀγροτικὴ Μεταβατικὴ Οἰκοκυρικὴ Σχολὴ Ἀλιστράτης Σερρῶν.

Προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Κοινωνικῆς Προνοίας Ὑπουργῶν καὶ κατόπιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 253) 1955 γνωματεύσεως τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον

Καταργοῦμεν τὴν Ἀγροτικὴν Μεταβατικὴν Οἰκοκυρικὴν Σχολὴν Ἀλιστράτης Σερρῶν ἀπὸ 13 Ἰουλίου ἐ.ἔ καὶ ἱδρύομεν ἐν τῇ αὐτῇ περιφερείᾳ Ἐθνικὸν Ἀγροτικὸν Νηπιοτροφεῖον ὑπὸ τὴν ὀνομασίαν «Ἐθνικὸν Ἀγροτικὸν Νηπιοτροφεῖον» «Ἀλιστράτης».

Ἡ περιουσία τῆς καταργουμένης Οἰκοκυρικῆς Σχολῆς περιέρχεται εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Μεταβατικὴν Οἰκοκυρικὴν Σχολὴν Σιδηροκάστρου.

Εἰς τὸν ἐπὶ τῆς Κοινωνικῆς Προνοίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31η Μαΐου 1955

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΛΑΜΠΡΟΣ ΕΥΤΑΞΙΑΣ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Σ. ΠΟΛΥΖΩΓΟΠΟΥΛΟΣ

(3)

Περὶ καθιερώσεως ὁλοκληρωτικῆς καὶ μερικῆς Κυριακῆς ἀργίας εἰς καταστήματα Καρδίτσης, Εὐηνοχωρίου — Μεσολογγίου καὶ Σκιάθου.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει, τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ Π. Δ. τῆς 8)14 Μαρτίου 1930 «περὶ κωδικοποιήσεως τῶν Νόμων περὶ Κυριακῆς ἀναπαύσεως», σύμφωνον αἴτησιν τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτικῶν καὶ ὑπαλληλικῶν ἐπαγγελματικῶν ὀργανώσεων Καρδίτσης, Εὐηνοχωρίου καὶ Σκιάθου, σύμφωνον γνώμην τῶν Δ)σεων Χωρ)κῆς Καρδίτσης, Μεσολογγίου καὶ Σκιάθου, μετὰ γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐργασίας καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 328)1955 τοιαύτην τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Ἐργασίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον

1. Καθιερούμεν ὁλοκληρωτικὴν Κυριακὴν ἀργίαν εἰς τὰ παντοπωλεῖα τῆς πόλεως Καρδίτσης.

2. Ἅπαντα τὰ καταστήματα τῆς Κοινότητος Εὐηνοχωρίου (Μεσολογγίου) κατὰ τὰς Κυριακὰς παραμένουσιν ἀνοικτὰ ἀπὸ τοῦ πέρατος τῆς θείας λειτουργίας μέχρι τῆς 1ης μ.μ., πλὴν τῶν καφφενείων καὶ ἐστιατορίων ἅτινα παραμένουσιν ἀνοικτὰ καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν τῆς Κυριακῆς.

3. Καταργοῦμεν τὴν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου μόνου τοῦ Π. Δ)τος τῆς 15)21 Σεπτεμβρίου 1935 «περὶ ἐπεκτάσεως τῆς Κυριακῆς ἀναπαύσεως εἰς τὰ παντοπωλεῖα τῆς Κοινότητος Σκιάθου» καὶ ὁρίζομεν, ὅτι τὰ παντοπωλεῖα τῆς Κοινότητος Σκιάθου τὰς Κυριακὰς παραμένουσιν ἀνοικτὰ ἀπὸ τοῦ πέρατος τῆς θείας λειτουργίας μέχρι τῆς 1ης μ.μ. ὥρας καθ' ὅλον τὸ ἔτος.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐργασίας Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Ἰουνίου 1955.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΡΑΛΛΗΣ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἔχουσι καθορισθῆ ὡς κάτωθι:

Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

		Ἐσωτ.	Ἐξωτ.
1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ.	150	200
2. » » » Β'	»	100	150
3. » » » Γ'	»	100	150
4. » » Παράρτημα	»	100	150
5. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	250	300
6. » » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.»	»	100	150
7. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	50	100
8. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	700	—

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ποσοστὸν ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν ὡρίσθη ὡς ἑξῆς:

1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δραχ.	10
2. » » » Β'	»	5
3. » » » Γ'	»	5
4. » » Παράρτημα	»	5
5. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	20
6. » » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.»	»	5
7. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	2
8. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	40

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσιν ὁλόκληρον τὸ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστόν.

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον, ἐξαιρέσει εἰδικῶν περιπτώσεων, τιμᾶται δραχ. 1.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	3.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	500
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων	»	300
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ.20)5)1939	»	25
6. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	120
8. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ ἀναβολῆς συγκλήσεως τῶν γενικῶν συνελεύσεων τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	150
9. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	60
10. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	300
11. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν	»	100
12. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν Ἰσολογισμῶν	»	300

ΙΙ. Εἰς τὸ Παράρτημα:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	25
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἰαματικῶν ὑδάτων	»	200

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν γένει ὡρίσθη εἰς 5 ο)ο.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ἅτινα ἀποδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΡ. ΤΡΥΦΩΝΑΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ